

Checklist for tourism, family or friend visit
Hướng dẫn thủ tục cho chuyến đi du lịch, thăm thân nhân và thăm bạn

Name: _____ (Tên)	Purpose of Visit: _____ (Mục đích chuyến đi)		
Passport Number: _____ (Số Hộ Chiếu)	Contact No.: _____ (Số điện thoại liên lạc)		
	E-mail Address: _____ (Địa chỉ Email)		
Prepare all the necessary documents listed below before you deliver the application, otherwise the application might be refused by the Embassy of Finland in Vietnam. The required documents have to be translated into English in a separate document according to the instructions below. Trước khi nộp hồ sơ đương đơn cần chuẩn bị giấy tờ theo danh sách liệt kê dưới đây, nếu không hồ sơ có thể bị từ chối bởi Đại Sứ Quán Phần Lan tại Việt Nam. Những giấy tờ yêu cầu cần phải được dịch sang tiếng Anh dựa theo hướng dẫn bên dưới.			
Note: The application material should be placed in the following order Lưu ý: Giấy tờ nên được sắp xếp theo thứ tự trong bảng hướng dẫn			
Required Documents/ Giấy tờ cần nộp	Yes Có	No Không	Remarks/Lưu ý
1. Visa application form, signed by the applicant (if minor, signed by both parents or legal guardians), accompanied by one colour photograph with the following specifications: passport type, light color background, 47mm x 36mm, dating from the last 6 months Bản khai có chữ ký của đương đơn(Trẻ em vị thành niên bản khai phải có chữ ký của bố và mẹ hoặc chữ ký của người giám hộ), 01 ảnh với các qui cách kỹ thuật như sau: Loại ảnh hộ chiếu, phông ảnh màu trắng , kích thước 47mm x 36mm được chụp trong vòng 6 tháng gần đây.			
2. Passport or other travel document and one copy of the identification page. Travel document must be valid at least 90 days after the expiration of visa and not older than 10 years. Travel document must have at least two consecutive blank pages. Damaged travel documents cannot be accepted. Hộ chiếu hoặc giấy thông hành và 01 bản sao trang thông tin. Hộ chiếu phải có giá trị ít nhất 90 ngày sau khi hết hạn thị thực và có thời hạn không quá 10 năm. Hộ chiếu phải có ít nhất 02 trang trống tiếp liền nhau. Hộ chiếu bị hư hỏng sẽ không được chấp nhận.			

	<u>Original Signed invitation letter (not older than 6 months)</u> For a private visit the invitation can be written in free form. It must include details of the inviting person (name, address and contact information, date of birth) and the following information of the invited person: name, date of birth, address and contact information, passport number, purpose and length of visit, mentioning if the guest is a relative, friend etc. Invitation letters do not need to be notarized in Finland. If the inviter is not a Finnish citizen, a copy of the inviters passport and valid residence permit are required.			
3.	<u>Thư Mời gốc có chữ ký (Không được quá 6 tháng)</u> Thư mời dành cho chuyến đi cá nhân có thể tự viết. Trong thư mời phải có đầy đủ thông tin của người mời (tên, địa chỉ và thông tin liên lạc, ngày tháng năm sinh) và thông tin của người được mời: tên, ngày tháng năm sinh, địa chỉ, thông tin liên lạc, số hộ chiếu, mục đích chuyến đi, thời gian chuyến đi, mối quan hệ nếu người được mời là họ hàng, bạn bè, v.v..., Thư mời không cần chứng nhận tại Phần Lan. Trong trường hợp người mời không phải công dân Phần Lan, cần nộp thêm bản sao hộ chiếu và giấy phép cư trú còn hạn.			

4.	<u>Proof of solvency of the applicant:</u> - Bank statement from the last 3 months, cannot be replaced by fix-term deposit certificate or credit card statement <u>For employees:</u> - Employment certificate in English on official company paper with stamp, signature, date and clearly mentioning: - address, telephone and fax numbers of the employing company - the name of the applicant, position, salary and years of service - approval of leave or absence. - name and position of the countersigning officer <u>For retired person:</u> - Certificate of retirement and a copy thereof <u>For unemployed adults:</u> - Proof of income of spouse and copy of marriage certificate - OR any other proof of regular income. <u>Chứng minh tài chính của đương đơn:</u> - Sao kê tài khoản ngân hàng trong vòng 3 tháng gần nhất, không thể thay thế bằng xác nhận sổ tiết kiệm hoặc xác nhận tín dụng. <u>Dành cho người có việc làm:</u> - Xác nhận việc làm (bằng tiếng Anh hoặc bằng tiếng Việt cùng bản dịch tiếng Anh) có đóng dấu, ký, ngày tháng và ghi rõ: • Địa chỉ, số điện thoại và số fax của công ty • Tên đương đơn, vị trí, lương và số năm làm việc • Xác nhận nghỉ phép • Tên và chức danh cán bộ phê duyệt <u>Dành cho người đã về hưu:</u> - Xác nhận nghỉ hưu và bản sao sổ hưu trí <u>Dành cho người không có không có việc làm:</u> - Xác nhận thu nhập của chồng/vợ kèm bản sao xác nhận kết hôn được bộ ngoại giao hợp pháp hóa. - Hoặc bất kỳ giấy tờ chứng minh nguồn thu nhập khác.			
----	---	--	--	--

	For minors (under 18): Notary Certificate of family relation (Birth Certificate) between the minor and his/her parents or proof of guardianship - If travelling alone: Notary certificate of signed permission to travel from both parents or legal guardians - If travelling with one parent or legal guardian: Notary certificate of signed permission to travel from the non-travelling party and a copy thereof - If the non-travelling party resides abroad, travel permission must be notarized by the authorities in the country of residence. <u>Student card & Original letter of the school:</u> mentioning: - full address, telephone number of the school - permission for absence name and function of the person giving the permission			
5.	Dành cho vị thành niên (dưới 18 tuổi): - Xác nhận mối quan hệ đã được công chứng (giấy khai sinh) của đương đơn với bố mẹ hoặc với người giám hộ hợp pháp. Nếu đương đơn đi một mình: Xác nhận đồng ý (đã được công chứng) của bố mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp Nếu đương đơn đi cùng bố hoặc mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp: Xác nhận đồng ý của người bố hoặc mẹ không đi cùng Nếu người bố hoặc mẹ không đi cùng hiện đang định cư tại nước ngoài: giấy xác nhận đồng ý phải được hợp pháp hóa tại cơ quan tại ngoại <u>Thẻ học sinh/sinh viên và xác nhận gốc của nhà trường có ghi rõ:</u> - Đầy đủ thông tin địa chỉ, số điện thoại của nhà trường - Xác nhận cho phép nghỉ học - Tên và vị trí của người phê duyệt			
6.	Travel medical insurance, original or one copy of the certificate. Handwritten certificates will not be accepted. The name of the insured have to be mentioned in full form. Travel insurance must be valid in the Schengen area and for the entire duration of stay in the Schengen area. The insurance must have minimum coverage of 30.000 euros or 50.000 USD and cover costs of any emergency medical treatment and repatriation for medical reasons as well as in case of death repatriation of the deceased. Bản gốc hoặc sao xác nhận bảo hiểm du lịch. Xác nhận viết bằng tay sẽ không được chấp nhận. Tên người hưởng bảo hiểm cần được ghi rõ. Bảo hiểm phải có hiệu lực tại khối Schengen và trong suốt thời gian lưu trú trong khối Schengen. Mức bồi thường bảo hiểm tối thiểu là 30.000 euro hoặc 50.000 đô la Mỹ và bao gồm tất cả các phí điều trị y tế khẩn cấp và liên quan vận chuyển hồi hương.			
7.	For Non-Vietnamese visa applicant: copy of valid Vietnamese residence permit Lao Citizens should be treated the same as Vietnamese Citizens Dành cho đương đơn không phải quốc tịch Việt Nam: bản sao giấy phép cư trú tại Việt Nam Đương đơn quốc tịch Lào nộp hồ sơ như công dân Việt Nam			

8.	For family members: Notary Certificate stating the family connection between the inviter and the invitee Dành cho thân nhân: Xác nhận mối quan hệ(đã được công chứng) giữa người mời và người được mời			
----	---	--	--	--

Note: The Embassy reserves the right to request additional information/documentation and, if deemed necessary, to interview the applicant

Ghi Chú: Đại Sứ Quán có quyền yêu cầu bổ sung thông tin/ giấy tờ và phỏng vấn đương đơn nếu cần thiết

Inquiry Officer to choose as appropriate:

Dành cho cán bộ nhận hồ sơ

- The applicant has confirmed that s/he has no other documents to submit
Đương đơn xác nhận không nộp thêm giấy tờ khác
- I have understood that I have to submit the above-mentioned documents to the Finnish embassy by _____. I accept by signing this form that the matter will be decided without the requested documents and that the decision may be to my disadvantage, if I will not submit the documents by the date noted above. (Visa code 810/2009 article 23)
Tôi hiểu rằng tôi phải nộp những giấy tờ yêu cầu phía trên tới Đại Sứ Quán Phần Lan trước ngày _____. Bằng việc ký tên vào tờ khai này, Tôi đồng ý rằng hồ sơ sẽ được xét duyệt nếu không có những giấy tờ bổ sung và sẽ ảnh hưởng tới kết quả hồ sơ nếu tôi không bổ sung giấy tờ trước thời hạn yêu cầu (theo bộ luật Visa 810/2009 điều khoản 23)

☐ I do not intend to bring the above-mentioned documents to the Finnish embassy.
Tôi sẽ không bổ sung những giấy tờ yêu cầu phía trên tới Đại Sứ Quán Phần Lan

VISA Fee (Phí VISA)		NAME OF TRAVEL AGENT TÊN TRUNG TÂM DU LỊCH	
Service Fee (Phí dịch vụ)		ADDRESS Địa Chỉ	
Courier Fee (If any) Phí Vận Chuyển (Nếu có)			
Other Fees (Phí khác)		TEL/SĐT	

Name & Signature of Processing Officer
(Tên & Chữ ký của Cán bộ xử lý hồ sơ)

Date/Ngày

Applicant's Signature (Chữ ký của đương đơn)